



Sau Khi Thay Máy Điều Hòa Nhịp Tim

Những điều quý vị cần biết

Cần Phải Gọi Ai

- Nếu quý vị có thắc mắc về các buổi hẹn, xin gọi cho Phòng Khám Tim số 206.598.4300.
- Nếu quý vị có thắc mắc về việc điều trị, chăm sóc sau khi điều trị, hoặc tái khám để kiểm lại máy điều hòa nhịp tim, xin gọi cho Y Tá EP của quý vị _____ tại _____ ngày thường từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều
- **Nếu có những lo ngại cấp bách, xin gọi số 911.**
- Những ngày cuối tuần, ngày lễ, hoặc ngoài giờ, xin gọi số 206.598.6190 và yêu cầu chuyển qua Bác Sĩ Trực Điện Sinh Lý Học (EP) để được nói chuyện. Bác Sĩ EP là bác sĩ cùng làm việc với bác sĩ chuyên khoa điện sinh lý học chính của quý vị. Những bác sĩ này chuyên môn về chăm sóc bệnh nhân có máy điều hòa nhịp tim.

Chăm Sóc Vết Thương

- Hãy gọi một trong những số điện thoại ở trên **ngay lập tức** nếu quý vị bị:
 - Ứng đỏ
 - Bị sưng
 - Có dịch tiết
 - Bị sốt trên 99.5°F (37.5°C)
 - Bị ớn lạnh
 - Bất cứ điều gì lo lắng hoặc thắc mắc về vết thương của quý vị
- Tháo băng (băng dán) trong vòng 24 tiếng sau khi giải phẫu.
- Vết thương của quý vị đã được dán lại bằng keo. Quý vị có thể tắm sau khi giải phẫu 48 tiếng, nhưng không được ngâm vết thương trong nước cho đến khi vết thương **lành hẳn**.
- Không được bôi kem dưỡng da (lotion) hoặc phấn lên vết thương cho đến khi vết thương **lành hẳn**.
- Tránh đụng chạm vào vùng ở trên hoặc chung quanh máy điều hòa nhịp tim. Không được ấn vào hoặc vặn máy điều hòa nhịp tim.

- Lót thêm độ mềm và dây cho dây an toàn trên xe nếu dây đó vắt ngang qua chỗ đặt máy điều hòa nhịp tim. Cứ để miếng lót như vậy cho đến khi vết thương của quý vị lành hẳn.
- **Không được để cho bất cứ người nào ấn vào hoặc đụng chạm vào vết thương của quý vị** bằng ngón tay hay bằng dụng cụ mà không hỏi chúng tôi trước. Nếu có bác sĩ cho rằng cần phải làm như vậy để chăm sóc cho quý vị, hãy nói họ gọi cho Bác Sĩ EP **trước khi** thực hiện công việc khám bệnh hoặc điều trị đó.
- Vết thương của quý vị sẽ được khám lại từ 7 đến 14 ngày sau khi giải phẫu. Điều **rất** quan trọng là quý vị phải trở lại tái khám trong buổi hẹn này và tất cả những buổi hẹn sau đó.

Xem trang ghi ngày hẹn mà y tá đưa cho quý vị để biết ngày và giờ của các buổi hẹn tái khám.

Những Việc Cần Phải Hạn Chế

Du Lịch

Nếu quý vị dự định đi du lịch trong 2 tuần đầu sau khi giải phẫu, hãy hỏi bác sĩ của quý vị để được hướng dẫn thêm.

Công Việc Khác

- Làm theo hướng dẫn của bác sĩ về việc lái xe và quan hệ tình dục.
- Hãy hỏi bác sĩ trước khi quý vị làm những công việc cần phải cử động cánh tay nhiều (thí dụ như bơi lội, chơi gôn, quần vợt, hay hút bụi) hoặc những công việc có thể làm cho vai hay vết thương bị thương (thí dụ như bắn súng, đồ vật, hay chơi football). Những hạn chế này có thể kéo dài trong 3 tháng hoặc lâu hơn, tùy theo kế hoạch điều trị của quý vị.
- Luôn luôn tránh đụng chạm vào vùng ở trên hoặc chung quanh máy điều hòa nhịp tim. Không được ấn vào hoặc vặn máy điều hòa nhịp tim.

Những Thận Trọng Đặc Biệt Lâu Dài

Du Lịch

- Luôn luôn mang theo thẻ ghi tên máy điều hòa nhịp tim của quý vị.
- Nếu quý vị phải đi qua máy dò kim loại, hãy đưa thẻ ghi tên máy điều hòa nhịp tim cho nhân viên an ninh và nói cho họ biết rằng còi báo động có thể sẽ kêu khi quý vị đi qua. Quý vị cũng nên mang theo thẻ này bằng (những) ngôn ngữ của quốc gia (hoặc những quốc gia) quý vị sẽ đến hoặc đi qua.
- Mặc dù một số nghiên cứu cho thấy máy dò kim loại không gây nguy hiểm cho máy điều hòa nhịp tim, nhưng hầu hết các hãng sản xuất vẫn đề nghị mọi người nên thận trọng.
 - Quý vị có thể đi qua máy dò kim loại, nhưng không được đứng lại ở giữa chỗ dò hoặc nghiêng người về hai bên của chỗ dò.

- Nếu họ sử dụng máy dò kim loại cầm tay, hãy yêu cầu nhân viên an ninh không vung vẩy hoặc để máy dò ở trên máy điều hòa nhịp tim của quý vị.
- Nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc nhịp tim nhanh (*tim đập nhanh*) khi đến gần máy dò kim loại, hãy tránh ra xa. Máy điều hòa nhịp tim của quý vị sẽ hoạt động lại bình thường ngay.
- Máy dò cơ thể sử dụng tại một số phi trường và những nơi khác sẽ không ảnh hưởng đến máy điều hòa nhịp tim của quý vị.
- Luôn luôn mang theo giấy ghi tất cả những thuốc quý vị đang dùng. Nhớ ghi liều lượng, mỗi ngày uống mấy lần, và lý do tại sao dùng thuốc đó.
- Luôn luôn mang theo thuốc để ở trong hành lý xách tay. **Đừng** bỏ thuốc vào vali để gửi.
- Mang theo số điện thoại của bác sĩ để đề phòng trường hợp khẩn cấp.

Từ Trường

Nam châm hoặc từ trường có trong hoặc được tạo nên bởi nhiều đồ vật chung quanh chúng ta hằng ngày. Một số đồ vật như:

- Đồ gia dụng nhỏ bằng máy
- Loa của dàn máy nghe nhạc
- Máy chạy bằng xăng
- Điện thoại di động
- Máy điện toán để bàn và laptop
- Máy hàn
- CB radio
- Máy rọi hình bên trong cơ thể để tìm bệnh (MRI)
- Thiết bị chống trộm cấp gắn tại những cửa tiệm
- Máy dò kim loại

Hầu hết những vật dụng này, thí dụ như microwave và máy xay sinh tố, ở gần không sao, nhưng một số tạo ra từ trường đủ mạnh để gây trở ngại cho sự hoạt động của máy điều hòa nhịp tim của quý vị.

Một số đề nghị và cách đề phòng tổng quát cho các nguồn từ trường có nêu ở trang 4, 5, và 6. **Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với hãng sản xuất máy điều hòa nhịp tim của quý vị.**

LƯU Ý: Tất cả những đề nghị đều cho rằng thiết bị quý vị đang sử dụng được nối đất đúng cách, đang hoạt động bình thường, và được sử dụng đúng mục đích dự định.

Điện Thoại Di Động

Hầu hết các điện thoại di động đều an toàn nếu quý vị:

- Để điện thoại cách xa chỗ giải phẫu ít nhất 6 inches (15 cm).
- Nghe điện thoại bằng tai **bên kia** của máy điều hòa nhịp tim để tránh bị vắn đề.
- Giữ điện thoại trong người cũng phải để cách xa chỗ đặt máy ít nhất 6 inches (15 cm). Hầu hết các điện thoại di động vẫn phát ra tín hiệu mặc dù quý vị không sử dụng.

Dụng Cụ Vô Tuyến

Các dụng cụ vô tuyến thí dụ như CB radio, walkie-talkie, và đồ chơi điều khiển từ xa đều có thể gây trở ngại cho máy điều hòa nhịp tim của quý vị. Đây là phân hướng dẫn để giữ khoảng cách với những đồ vật này:

| Số Watts Tạo Ra | Khoảng Cách Cần Phải Giữ |
|----------------------|--------------------------|
| 3 watts | 12 inches (30 cm) |
| 25 đến 199 watts | 3 feet (1 mét) |
| Từ 200 watts trở lên | 10 feet (3 mét) |

Nếu quý vị không biết rõ công suất phát sóng của dụng cụ vô tuyến, hãy gọi cho hãng sản xuất.

Máy Xe và Đồ Nghề hoặc Đồ Gia Dụng Nhỏ Bằng Máy

- Hầu hết đồ gia dụng nhỏ hoặc đồ nghề cầm tay bằng máy đều có thể sử dụng an toàn nếu được nối đất, tình trạng tốt, và được giữ ở cách cơ thể một khoảng cách được đề nghị để hoạt động an toàn và thích hợp.
- Hãy cẩn thận khi làm việc với máy xe. Giữ máy điều hòa nhịp tim cách xa xe đang nổ máy ít nhất 24 inches (60 cm).

Bàn Chải Đánh Răng Bằng Điện

- Giữ bàn chải cách xa máy điều hòa nhịp tim ít nhất 1 inch (2.5 cm).
- Giữ máy điều hòa nhịp tim và đồ sạc pin cách xa nhau ít nhất 6 inches (15 cm).

Điều Trị hoặc Thiết Bị Y Khoa

Nhớ nói với người điều trị cho quý vị biết là quý vị có máy điều hòa nhịp tim trong người. Đừng bao giờ nghĩ rằng tất cả mọi người điều trị cho quý vị đều biết điều này. Luôn luôn an toàn hơn nếu quý vị chắc chắn và nhắc nhở những người có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị.

Hãy thận trọng với những phương thức điều trị hay thiết bị sau đây:

- *Đốt điện* (là phương pháp giải phẫu sử dụng dòng điện để cắt bỏ những mô không muốn, hàn động mạch, hoặc tạo nên vết rạch trên da)

- Đặt *ống thông* (là ống thông đặt trong một tĩnh mạch lớn để truyền thuốc)
- *Bắn sỏi* (là phương pháp điều trị dùng sóng chấn động để phá vỡ sỏi trong thận, bàng quang, hay niệu quản)
- Siêu âm (kỹ thuật rọi hình)
- Điện phân (triệt lông)
- *Khử rung tim* bên ngoài hoặc *phục hồi nhịp tim* (mục đích là giúp cho nhịp tim không bình thường trở lại bình thường)
- Máy rọi hình bên trong cơ thể để tìm bệnh (MRI)

Lưu ý: Hiện thời, máy MRI **không an toàn** cho những bệnh nhân có đặt điều hòa nhịp tim trong người hoặc ở gần. Nhưng, một số máy điều hòa nhịp tim loại mới có thể đến gần máy MRI. **Quý vị phải tránh tất cả những thử nghiệm bằng MRI** trừ khi bác sĩ của quý vị nói cho quý vị biết rằng máy điều hòa nhịp tim của quý vị là an toàn với MRI.

- Máy trợ thính có cuộn dây quấn quanh cổ để phát hiện ra âm thanh và gửi tín hiệu digital đến bộ khuếch đại

Lưu ý: Trước khi sử dụng loại máy trợ thính này, hãy gọi đến hãng sản xuất máy điều hòa nhịp tim của quý vị.

- Xạ trị (thường dùng khi điều trị ung thư)
- TENS (*máy kích thích dây thần kinh bằng điện xuyên qua da*, thiết bị giảm đau)
- Bàn cân để tính số lượng chất béo trong cơ thể

Những Sự Thận Trọng Khác

Nhiều hãng sản xuất máy điều hòa nhịp tim đề nghị quý vị nên **tránh lại gần hoặc sử dụng những máy này:**

- Máy hàn xì
- Cưa máy chạy bằng xăng
- Lò hàn thí dụ như lò điện
- Nệm hoặc gối (trị bệnh) có nam châm
- Lò điện bằng thép
- Nung điện môi (dùng radiowaves hoặc microwaves để tạo ra sức nóng)
- Cột điện cao thế (nếu quý vị ở **bên trong** vùng hạn chế)
- Máy khoan đá
- Súng stun gun

Chữa Răng

- Nói cho nha sĩ biết quý vị có máy điều hòa nhịp tim trong người. Thông thường, quý vị không cần quan tâm đến những dụng cụ nha sĩ dùng sẽ gây ảnh hưởng cho máy điều hòa nhịp tim của quý vị.
- Nếu quý vị không cần thuốc trụ sinh trước khi giải phẫu răng, bây giờ quý vị sẽ không còn cần thuốc trụ sinh vì đã có máy điều hòa nhịp tim. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, hãy hỏi bác sĩ của quý vị.

Máy Điều Hòa Nhịp Tim Của Quý Vị

Tài liệu này **chỉ** trình bày những cách đề phòng khái quát mà quý vị có thể cần để sử dụng máy điều hòa nhịp tim của quý vị. Mỗi máy có thể có những cách đề phòng đặc biệt cần phải suy xét.

Nếu quý vị có thắc mắc về những gì có thể gây trở ngại cho máy điều hòa nhịp tim, xin liên lạc với hãng sản xuất để biết thêm chi tiết cụ thể về máy mới đặt trong cơ thể quý vị. Đây là chi tiết liên lạc của 4 hãng sản xuất máy điều hòa nhịp tim:

Biotronik

www.biotronikusa.com

800.547.0394

Guidant/Boston Scientific

www.guidant.com

866.GUIDANT (866.484.3268)

www.bostonscientific.com

888-272-1001

Medtronic

www.medtronic.com

800.551.5544

800.328.2518

St. Jude

www.sjm.com

800.681.9293

800.328.9634

Có Thắc Mắc?

Những thắc mắc của quý vị rất quan trọng. Xin gọi bác sĩ hoặc chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại.

Phòng Khám Tim:
206.598.4300

After Your Pacemaker Generator Change

What you need to know

Who to Call

- If you have questions about your appointments, call the Cardiology Clinic at 206.598.4300.
- If you have a question about your procedure, care after your procedure, or your pacemaker follow-up, call your EP Nurse _____ at _____ weekdays between 8 a.m. and 4:30 p.m.
- **For all urgent concerns, call 911.**
- Weekends, holidays, or after hours, call 206.598.6190 and ask for the Electrophysiology (EP) Fellow on call to be paged. The EP Fellow is a doctor who works with your primary electrophysiologist. These doctors specialize in caring for patients with pacemakers.

Wound Care

- Call one of the numbers above **right away** if you have:
 - Redness
 - Swelling
 - Drainage
 - Fever above 99.5°F (37.5°C)
 - Chills
 - Any concerns or questions about your wound
- Remove your dressing (bandage) within 24 hours after your surgery.
- Your wound was closed with skin glue. You may shower 48 hours after your surgery, but do not soak your incision until it is **completely** healed.
- Do not put lotion or powder on your incision until it is **completely** healed.
- Avoid touching the area over or around your pacemaker. Do not poke or twist your pacemaker.

- Add some padding to your seat belt strap if it crosses over your pacemaker implant site. Keep this padding in place until your wound is completely healed.
- **Do not let anyone poke or probe your incision** with fingers or instruments before checking with us first. If a healthcare provider feels this needs to be done to provide your care, have them call the EP Fellow **before** doing this type of exam or procedure.
- Your wound will be checked 7 to 14 days after your surgery. It is **very** important that you go to this appointment and all your follow-up visits.

See the appointment page you were given by your nurse for the dates and times of your follow-up appointments.

Activity Restrictions

Travel

If you have travel plans in the first 2 weeks after your surgery, please check with your doctor for more instructions.

Other

- Follow your doctor's instructions about driving and sexual activity.
- Check with your doctor before you do activities that involve swinging your arm (such as swimming, golfing, tennis, or vacuuming) or doing things that can injure your shoulder or wound site (such as shooting a gun, wrestling, or playing football). These restrictions could last 3 months or longer, based on your treatment plan.
- Continue to avoid touching the area over or around your pacemaker. Do not poke or twist your pacemaker.

Special Long-Term Precautions

Travel

- Always carry your pacemaker identification card.
- If you must pass through a metal detector, hand your pacemaker identification card to security staff and tell them that you might set off the alarm. You may also want to carry a card with this information in the language(s) of the country (or countries) you will visit or travel through.
- Although some studies show there are no risks to pacemakers from metal detectors, most manufacturers still suggest being cautious.
 - You may walk through the metal-detection arch, but do not stay inside the arch or lean on the sides of the structure.

- If a metal-detection hand wand is used, ask security staff to avoid waving or holding it over your pacemaker.
- If you feel dizzy or have fast heartbeats (*palpitations*) when you are near a metal detector, move farther away. Your pacemaker should begin to work properly right away.
- Body scanners that are used in some airports and other locations will not have any effect on your pacemaker.
- Always carry a complete list of your current medicines. Include their doses, how often you take them each day, and why you are taking them.
- Always carry your medicines with you in your carry-on bags. Do **not** pack them in your checked luggage.
- Carry phone numbers for your healthcare providers in case of emergency.

Magnetic Fields

Magnets or magnetic fields are found in or are created by many items we are around every day. Some of these are:

- Small appliances with motors
- Stereo speakers
- Gas engines
- Cell phones
- Desktop and laptop computers
- Welding machines
- CB radios
- Magnetic resonance imaging (MRI) machines
- Anti-theft devices in stores
- Metal detectors

Most of these items, such as microwaves and blenders, are safe to be close to, but some create magnetic fields that are strong enough to interfere with how your pacemaker works.

Some general recommendations and precautions for sources of magnetic fields are listed on pages 4, 5, and 6. **For more details, contact the manufacturer of your pacemaker.**

NOTE: All recommendations assume that the equipment you are using is properly grounded, is in proper working order, and is being used for its intended purpose.

Cell Phones

Most cell phones are safe if you:

- Keep your phone at least 6 inches (15 centimeters) from your surgery site.
- Hold it to your ear on the **opposite side** of your pacemaker to avoid problems.
- Carry your phone in a location that is also at least 6 inches (15 centimeters) away from your implant site. Most cell phones continue to send a signal even when they are not in use.

Radio Transmitters

Radio transmitters such as CB radios, walkie-talkies, and remote-control toys may interfere with your pacemaker. Here are guidelines for distances to keep from these items:

| Watts Generated | Distance to Keep from It |
|-------------------|----------------------------|
| 3 watts | 12 inches (30 centimeters) |
| 25 to 199 watts | 3 feet (1 meter) |
| 200 watts or more | 10 feet (3 meters) |

If you are unsure about the power output of your radio transmitter, call the manufacturer.

Car Engines and Tools or Appliances with Small Motors

- Most small appliances or hand tools with motors are safe to use when the item is grounded, in good condition, and is held the recommended distance from your body for safe and proper operation.
- Use caution when working on car engines. Keep your pacemaker at least 24 inches (60 centimeters) away from a running car engine.

Electric Toothbrushes

- Keep the toothbrush handle at least 1 inch (2.5 centimeters) away from your pacemaker.
- Keep at least 6 inches (15 centimeters) between the charger and your pacemaker.

Medical Procedures or Equipment

Be sure the person who is doing your procedure knows you have a pacemaker. Never assume everyone involved in your healthcare knows this. It is always safer to be sure and to remind those involved in your care.

Take precautions with these procedures or devices:

- *Electrocautery* (a surgical procedure that uses an electric current to remove unwanted tissue, seal off blood vessels, or create an incision)
- Placement of a *central venous catheter* (a catheter that is placed in a large vein to deliver medicine)
- *Lithotripsy* (a procedure that uses shock waves to break up stones in the kidney, bladder, or ureter)
- Ultrasound (an imaging technique)
- Electrolysis (hair removal)
- External *cardioversion* or *defibrillation* (a procedure to bring an abnormal heart rhythm back to normal)
- Magnetic resonance imaging (MRI) machines

Note: At this time, MRI machines **are not safe** for patients with pacemakers to be in or around. But, some new pacemakers can be near an MRI machine. **You must avoid all MRI exams** unless your doctor tells you that your pacemaker is MRI-safe.

- Hearing aid with a coil around the neck that detects sounds and sends digital signals to the amplifier

Note: Before using this type of hearing aid, call your pacemaker manufacturer.

- Radiation therapy (usually used in cancer treatment)
- TENS (*transcutaneous electrical nerve stimulation*, a pain-control device)
- Body-fat measuring scales

Other Precautions

Many manufacturers of pacemakers recommend that you also **avoid being around or using these items:**

- Arc welders
- Gas-powered chainsaws
- Induction furnaces such as kilns
- Magnetic (therapy) mattress pads or pillows
- Electric steel furnaces
- Dielectric heaters (heaters that use radiowaves or microwaves to heat)
- Electrical transmissions towers (if you are **inside** a restricted area)
- Jackhammers
- Stun guns

Dental Work

- Tell your dentist that you have a pacemaker. Usually, you will not need to be concerned that any of the devices the dentist uses will interfere with your pacemaker.
- If you did not need antibiotics for your dental procedures before your surgery, then you will not need antibiotics now that you have a pacemaker. If you have questions, please ask your doctor.

Your Pacemaker

This handout covers **only** general precautions you may need to take with your implanted device. Each device may have special precautions to consider.

If you have any questions about what might cause problems for your pacemaker, please contact the manufacturer for more specific information about your newly implanted device. Here is contact information for 4 pacemaker manufacturers:

Biotronik

www.biotronikusa.com
800.547.0394

Guidant/Boston Scientific

www.guidant.com
866.GUIDANT (866.484.3268)
www.bostonscientific.com
888-272-1001

Medtronic

www.medtronic.com
800.551.5544
800.328.2518

St. Jude

www.sjm.com
800.681.9293
800.328.9634

Questions?

Your questions are important. Call your doctor or healthcare provider if you have questions or concerns.

Cardiology Clinic:
206.598.4300